Porównanie tłumaczeń Hioba 21:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wznoszą (głos) przy tamburynie i cytrze i cieszą się przy dźwięku fletu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tamburyn z cytrą wtórują im do śpiewu, dźwięki fletu wzbogacają ich radość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwytają za bęben i harfę i weselą się przy dźwięku fletu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wykrzykają przy bębnie i przy harfie, a weselą się przy głosie muzyki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trzymają bęben i arfę i weselą się, przy głosie muzyki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | śpiewają przy bębnie i cytrze, cieszą się przy dźwięku piszczałki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Śpiewają głośno przy wtórze bębenków i cytry i weselą się przy dźwięku fletu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śpiewają przy wtórze bębenka i cytry, weselą się przy dźwięku piszczałki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śpiewają przy bębnie i cytrze, cieszą się przy dźwiękach fletu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzymając w rękach bębenki i harfy, tańczą przy dźwiękach piszczałki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | взявши псалтир і гусли, і веселяться голосом співу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyśpiewują głośno przy bębnie i cytrze oraz cieszą się przy dźwiękach fletu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dalej wznoszą swe głosy przy tamburynie i harfie i radują się przy dźwięku piszczałki. |

1. 1) <x>290 5:12</x> [↑](#footnote-ref-2)